

Hinisis

(Ka Bunsuranan)

Genesis

(Ang Sinugdanan)



The Bible League
1999

Genesis

(Ang Sinugdanan)

Ang Sugilanon sa Kabuhatan

1 Sa pagsugod nagbuhat sa Dios sa kalibotan ug sa tanang butang sa kalangitan,^a ²ang kalibotan walay hitsura ug walay sulod. Ang kadagatan gitabonan sa kangitngit ug ang Espiritu sa Dios^b naglihok ibabaw sa katubigan. ³Unya miingon ang Dios, “Motungha ang kahayag”—ug mitungha ang kahayag. ⁴Nahimuot ang Dios sa kahayag nga iyang nakita, ug gilain niya kini gikan sa kangitngit; ⁵ginganlan niyang “Adlaw” ang kahayag ug ang kangitngit ginganlan niyang “Gabii.” Milabay ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon ug mao kadto ang unang adlaw.

⁶Unya miingon ang Dios, “Motungha ang usa ka ali nga mag-ulang sa katubigan aron mabahin kini sa duha”—ug nahimo kini. ⁷Pinaagi sa gibuhathang ali, gilain sa Dios ang tubig nga didto sa ibabaw gikan sa tubig nga

^a1 Sa pagsugod. . . sa kalangitan; o Sa sinugdanan gibuhathang ali sa Dios ang kalibotan ug kalangitan.

^b2 Espiritu sa Dios; o hangin gikan sa Dios; o usa ka makalilisang hangin.

Hinisis

(Ka Bunsuranan)

Ka peggimu te inged

1 Te an-anayan, te peggimu pad te Manama ka langit wey ka kalibutan, ²ware pad naay-ayari ka kalibutan, wey ware pad tahu. Marusilem amana, wey ka tane, nabunbunan pad te dahat. Ne diyet ampew te weyig, migweil-weil ka Panisingan te Manama. ³Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka malayag.” Te sikan de, neyimu e ka malayag. ⁴Nahale ka Manama te nakita rin ka malayag, wey insuwey rin ka malayag diyet delem. ⁵Mingngaranan te Manama te “Maaldew” ka malayag wey ka delem migngaranan din te “Marusilem.” Neyimu seini te an-anayan ne aldew.

⁶Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka eletanan te weyig eyew egkabaad te daruwa.” Te sikan de, neyimu e seini. ⁷Ligkat te innimu rin ne eletanan, insuwey te Manama ka weyig diyet dibabew

wey ka weyig kayit diralem.

⁸Minggaran din te “aw-awangan” ka eletanan. Neyimu seini te igkarangeb ne aldew.

⁹Ne migkahi ka Manama, “Egkalibulung de te sabekan inged ka weyig ne diyet diralem te aw-awangan su eyew egpakalepew ka tane ne mammara.” Te sikan de, neyimu e seini. ¹⁰Ka mammara, minggaran te Manama te “Tane” wey ka weyig ne nalibulung, minggaran din te “Dahat.” Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. ¹¹Nataman, migkahi e man-e ka Manama, “Egtubu diyet tane ka nakalkalasi ne me pinamula; seeyes due me beni wey ka me kayu neg behas.” Te sikan de, neyimu e seini. ¹²Nanubu kayit tane ka langun ne nakalkalasi ne pinamula. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin.

¹³Neyimu seini se langun te igkatelu ne aldew.

¹⁴Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu ka me malayag ne diyet langit. Iyan epegsuwey te maaldew wey marusilem wey egpeila te pegbunsud te me aldew, te me timpu, wey te me leg-un.

¹⁵Eglayag sikandan diyet langit eyew egteng-ew kayit ampew te tane.” Te sikan de, neyimu e seini.

¹⁶Sikan naa, piggimu te Manama ka daruwan dakel ne malayag; ka aldew, iyan eglayag te maaldew; ka bulan, iyan eglayag te marusilem

dinhi sa ubos ug nahimo kini.

⁸Ginganlan niyag “Langit” ang ali. Milabay na usab ang Kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug mao kadto ang ikaduhang adlaw.

⁹Unya miingon ang Dios, “Matingob sa usa lamang ka dapit ang tubig ubos sa langit aron motungha ang yutang mamala”—ug nahimo kini.

¹⁰Ginganlan sa Dios ug “Yuta” ang mamala ug ang tubig nga natigom ginganlan niyag “Dagat.” Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. ¹¹Unya miingon siya, “Moturok sa yuta ang nagkalainlaing mga tanom: kadtong may binhi ug kadtong mga kahoy nga mamunga”—ug nahimo kini. ¹²Busa miturok sa yuta ang tanang matang sa tanom. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. ¹³Milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikatulong adlaw.

¹⁴Unya miingon na usab ang Dios, “Motungha ang mga iwag diha sa langit nga maoy magbulag sa adlaw gikan sa gabii, ug magpaila sa pagsugod sa mga adlaw ug sa mga tuig ug sa hinungdanong mga panahon,^a ¹⁵modan-ag kini sila sa kalangitan aron paglamdag sa kalibotan”—ug nahimo kini. ¹⁶Busa gibuhay sa Dios ang duha ka dagkong iwag, ang Adlaw nga maoy maglamdag

^a14 hinungdanong mga panahon; o mga tinuohanong pangilin.

sa panahon sa adlaw, ug ang Bulan sa panahon sa gabii; gibuhat usab niya ang mga bituon. ¹⁷Gibutang sa Dios ang mga kahayag diha sa langit aron modan- ag sa kalibotan, ¹⁸ug maglamdag sa adlaw ug sa gabii, ug maglain sa kahayag gikan sa kangitngit. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya. ¹⁹Unya milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikaupat nga adlaw.

²⁰Miingon na usab ang Dios, “Mapuno ang katubigan sa nagkalainlaing mga buhing mananap, ug mapuno usab sa mga langgam ang kahanginan”—ug nahimo kini.

²¹Busa gibuhat sa Dios ang mga dagkong mananap sa kadagatan ug ang tanang matang sa mananap sa katubigan, ug ang tanang matang sa langgam. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya.

²²Unya gipanalanginan sila sa Dios. Ang Dios miingon, “Sanay kamo ug lukpa ninyo ang kadagatan; ang mga langgam modaghan usab.”

²³Ug milabay ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikalimang adlaw.

²⁴Unya miingon ang Dios, “Motungha sa kalibotan ang nagkalainlaing mga mananap: mga kahayopan ug tanang matang sa mga ihalas nga mananap”—ug nahimo kini.

²⁵Busa gibuhat niya ang

duma te me bituen ne piggimu rin.

¹⁷Intahu te Manama ka me malayag diyet langit ne eyew egteng-ew kayit ampew te tane, ¹⁸wey eyew egbuut te aldew wey marusilem, wey eyew igsuwey ka malayag ligkat diyet delem. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. ¹⁹Neyimu seini se langun te igkeep-at ne aldew.

²⁰Ne migkahi ka Manama, “Egpekeempet kayit weyig ka nakalkalasi ne me ngalap wey egpekeempet degma diyet aw-awangan ka nakalkalasi ne me manuk-manuk.” ²¹Sikan naa, innimu te Manama ka me derakel ne me ngalap diyet dahat wey ka nakalkalasi ne me ngalap diyet weyig wey ka nakalkalasi degma ne me manuk-manuk. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin. ²²Wey impanalanginan sikandan te Manama ne migkahi, “Kabuhal kew. Empeta niyu ka dahat wey sikaniyus me manuk-manuk, kabuhal kew degma.” ²³Neyimu seini se langun te igkalimma ne aldew.

²⁴Ne migkahi ka Manama, “Egkeyimu kayit ampew te tane ka me nakalkalasi ne me mananap, ka me ayam wey ka me mahintalunan, ka me derakel wey me mallintek.” Te sikan de, neyimu e seini. ²⁵Sikan naa, innimu rin ka langun ne nakalkalasi ne me ayam wey me

mahintalunan. Ne nahale ka Manama te nakita rin ka piggimu rin.

²⁶Ne migkahi man-e ka Manama, “Eggimu kit etew ne iling kanta. Sikandan kag buut te me ngalap, me manuk-manuk, me ayam wey ka langun ne me mahintalunan, ka me derakei wey ka me mallintek.” ²⁷Sikan naa, innimu te Manama ka etew iling kandin, ka lukes wey malitan. ²⁸Wey impanalanginan sikandan te Manama ne migkahi, “Kabuhal kew eyew egpekeempet ka kabuhalan niyu kayit ampew te tane wey sikandan kag buut te langun. Sikaniyu kag buut te me ngalap, me manuk-manuk wey ka langun ne me mananap. ²⁹Igbehey ku kaniyu ka langun ne nakalkalasi ne me pinamula neg behas, apil ka me behas te kayu, eyew egkeenen niyu. ³⁰Igbehey ku degma te langun ne me mananap wey te me manuk-manuk ka me pinamula ne meilem eyew egkeenen dan.” Te sikan de, neyimu e seini. ³¹Ne nahale amana ka Manama te nakita rin ka langun ne piggimu rin. Neyimu seini se langun te igkeen-em ne aldew.

2 Sikan naa, napenge e te miggimu ka langit wey ka kalibutan wey ka langun ne nakatahu te seini. ²Te igkapitun

tanang matang sa mga kahayopan ug mga ihalas nga mananap. Nakita sa Dios nga maayo ang iyang nabuhat ug nalipay siya.

²⁶Unya miingon na usab ang Dios, “Buhaton nato ang tawo sama sa atong dagway. Siya maoy magbuot sa mga isda, sa mga langgam, sa mga kahayopan, ug sa tanang ihalas nga mananap.” ²⁷Busa gibuhat sa Dios ang tawo, lalaki ug babaye, sama sa iyang dagway; ²⁸ug gipanalanginan niya sila. Miingon ang Dios, “Panganak kamog daghan aron malukop ang kalibotan sa inyong mga liwat ug silay magbuot niini; kamoy magbuot sa mga isda ug sa mga langgam ug sa tanang ihalas nga mananap.” ²⁹Unya miingon ang Dios, “Gihatag ko kaninyo ang tanang matang sa tanom nga may binhi ug ang tanang bunga sa kahoy aron inyong kan-on. ³⁰Gihatag ko usab sa tanang ihalas nga mananap ug sa kalanggaman ang mga tanom nga lunhaw aron ilang kan-on”—ug nahimo kini. ³¹Nakita sa Dios nga maayo ang tanan nga iyang nabuhat ug nalipay gayod siya. Milabay na usab ang kagabhion ug miabot ang kabuntagon, ug kadto mao ang ikaunom nga adlaw.

2 Nahuman pagbuhat ang langit ug ang yuta ug ang tanang butang nga anaa niini. ²Sa ikapitong adlaw, nahuman sa Dios ang tanan niyang

gibuhat ug mipahulay siya.

³Gipanalanginan sa Dios ang ikapitong adlaw ug gibalaan niya kini kay sa maong adlaw natapos niya ang iyang pagpamuhat ug mipahulay siya.

⁴Ingon niini ang pagbuhat sa kalibotan ug sa tanan nga anaa sa langit.

Ang Tanaman sa Eden

Sa pagbuhat sa GINOONG^a Dios sa kalibotan ug sa tanang butang sa kalangitan, ⁵wala pa'y tanom nga miturok sa yuta kay wala pa man niya kini paulani, ug wala pa may tawo nga makauma niini. ⁶Apan bisag walay ulan, diha nay tubig nga mitungha gikan sa ilawom sa yuta ug mipatubig niini.

⁷Unya mikuha ang GINOONG Dios ug yuta^b ug nagbuhat siyag tawo^b gikan niini; gihuypan niya ang buho sa ilong sa tawo sa makapabuhing gininhawa ug ang tawo nakabaton ug kinabuhi.

⁸Unya naghimo ang GINOONG Dios ug tanaman didto sa Eden, sa silangan, ug gibutang niya didto ang tawo nga iyang gibuhat. ⁹Gipatubo sa GINOONG Dios ang tanang matang sa mga kahoy nga maanindot ug mamungag mga

^a4 GINOO : Diin ang teksto Hebreo naggamit sa Yahweh (o sa ubang hubad Jehovah), kining atong hubag naggamit sa pulong GINOO , ginamit ang dagkong titik.

^b7 yuta. . .tawo; sa Hebreo, ang mga pulong alang sa "tawo"

aldew, miggimeley ka Manama su napenge e ka langun ne innimu rin.

³Indakelan te Manama ka igkapitun aldew wey immatulus din seini su seini ka aldew ne warad e eggimuwen din.

⁴Iling naa kayi ka peggimu te kalibutan wey ka langun ne nakatahu diyet langit.

Ka inged ne enggaranan te Idin

Te ware pad neimpusi te Magbebaye ne Manama ka peggimu te langun, ⁵ware pad pinamula ne nanubu te tane su ware mam pad nikandin peurani, wey ware pad etew ne egtanggu. ⁶Minsan ware pad uran, piru duen e weyig ne migligkat diyet diralem te tane ne migmakames e ka tane.

⁷Ne migkuwa ka Magbebaye ne Manama te tane wey piggimu rin ka etew ne ligkat te tane ne ingkuwa rin. Inggiyupan din ka lungag te irung te etew te egpekeuyag ne geyinawa. Te sikan de, miggeheyinawe e ka etew.

⁸Ne miggimu ka Magbebaye ne Manama te pinamulaan diyet Idin ne diye dapit te igsile, wey diye din itahu ka etew ne innimu rin. ⁹Diye impatubu te Magbebaye ne Manama ka langun ne nakalkalasi ne kayu ne mateles ne egpamehas te meupiya ne egkeenen. Te taliware te pinamulaan, due sabekan kayu ne egpakabehey te

umul wey due degma sabekan kayu ne egpakabehey te katuenan ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet.

¹⁰Diyet Idin due migsesebseb ne nakaweyig te pinamulaan, ne ligkat dutu, nabaad seini te hep-at ne siyak. ¹¹Ka an-anayan ne siyak, engngaranan te Pisun ne migneus diyet inged ne engngaranan te Habila ne due bulawan. ¹²(Ne diye egkakita te seeye ne inged ka meupiya ne bulawan wey ka mateles ne peemut wey egpangilak-ilak ne me batu.) ¹³Ka igkarangeb ne siyak, engngaranan te Gihun ne migtiku-tiku diyet inged ne engngaranan te Kus. ¹⁴Ka igkatelu ne siyak, engngaranan te Tigris ne migneus diye dapit te igsile ligkat te inged ne engngaranan te Asiriya. Ka igkeep-at ne siyak, engngaranan te Iyupratis.

¹⁵Ne intahu te Magbebaye ne Manama diyet pinamulaan te Idin ka lukes ne etew ne iyan egtanggu te me pinamula wey egbantey te seini. ¹⁶Migkahiyang din ka lukes, “Egkaayun neg pakakeen kat behas te minsan nekey ne kayu kayit pinamulaan, ¹⁷gawas te sikan kayu neg pakabehey te katuenan ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet. Keg keenen nu seini, egkataman egkapatey ka iya.”

¹⁸Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama, “Kenen meupiya neg sabsabeka seinis etew. Keilangan

bunga nga maayong kan-on. Sa taliwala sa tanaman diha ang kahoy nga naghatag ug kinabuhi ug ang kahoy nga naghatag ug kahibalo unsay maayo ug unsay daotan.

¹⁰Gikan sa Eden midagayday ang usa ka suba nga maoy mitubig sa tanaman, ug sa nasaylo na niini ang suba nabahin kini sa upat. ¹¹Ang unang suba ginganlag Pison ug milikos kini sa kayutaan sa Habila. ¹²Makaplagan niining dapita ang lunsayng bulawan ingon man ang bedelyo ug batong sardonika nga pula. ¹³Ang ngalan sa ikaduhang suba Gihon ug milikos kini sa kayutaan sa Cus. ¹⁴Ang ikatulong suba mao ang Tigris nga nagdagayday sa silangan sa Asiria. Ang ikaupat nga suba mao ang Eufrates.

¹⁵Unya gibutang sa GINOONG Dios sa tanaman sa Eden ang tawo aron maoy mag-atiman ug magbantay niini. ¹⁶Giingnan niya ang tawo, “Makahimo ka pagkaon sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman, ¹⁷gawas sa kahoy nga naghatag sa kahibalo unsay maayo ug unsay daotan. Kon mokaon ka niini, mamatay ka gayod.”

¹⁸Unya miingon ang GINOONG Dios, “Dili maayo nga mag-inusara ang tawo;

himoan ko siyag kauban ug katabang nga angay kaniya.”
 19Busa giu mol niya gikan sa yuta ang tanang mananap ug langgam, ug gidala niya sila ngadto sa tawo aron iyang nganlan sila; bisag unsa ang ingalan sa tawo sa matag usa kanila mao na ang ngalan niini. 20Busa ginganlan sa tawo ang tanang kahayopan ug ang mga langgam, ingon man ang ihalas nga mga mananap; apan walay hipalgan nga kauban ug katabang nga angay kaniya.

21Unya gipakatulog sa GINOONG Dios ang tawo ug samtang nahinanok siya, gikuhaan siya sa GINOONG Dios ug gusok ug gihulipan niya kinig unod. 22Ang maong gusok gihimo niya nga usa ka babaye, ug gidala niya ang babaye ngadto sa lalaki. 23Ug miingon ang lalaki,

“Ania ra gayod ang sama kanako—
 bukog gikan sa akong bukog,
 ug unod gikan sa akong unod.

‘Babaye’^a ang ngalan niya kay gikuha man siya gikan sa lalaki.”^a

^a23 Babaye. . lalaki; Sa Hebreo, ang mga pulong alang sa “babaye” ug “lalaki” managsama ug paningog kon pamation.

neg dangebhan ku seini eyew due duma rin neg pakabulig kandin.”

19Sikan naa, innimu rin ligkat te tane ka langun ne me mananap wey me manuk-manuk wey impanguyan din diyet etew eyew egpangaranan sikandan. Minsan nekey ka inggaran te etew te matagsabeka kandan, sikan e ka ngaran dan. 20Sikan naa, ingngaranan te etew ka langun ne me mananap - me ayam, me mahintalunan wey me manuk-manuk. Piru te langun ne nakita rin, ware duma te etew ne egpakabulig kandin.

21Purisu impaliplipereng te Magbebaye ne Manama ka etew. Te nakaliplipereng e sikandin, in-angey te Manama ka gusok din wey impakimut din ded ka pali.

22Innimu te Magbebaye ne Manama ka malitan ne egligkat te gusok ne ingkuwa rin diyet lukes, ne in-uyan din e ka malitan diyet lukes. 23Te nakita rin e ka malitan, migkahi ka lukes,

“Te! Seinid en iya ka iling keddi, su ka tul-an din, migligkat te keddin tul-an wey ka sapu din, migligkat degma te keddin sapu.

‘Malitan’ ka ngaran din^a su in-angey man de ligkat diyet lukes.”

^a23 Diyet Hibriyu ne linalahan, bayew egpekeg-iling ka me lag dan te “malitan” wey “lukes.”

24Purisu ka lukes, eg-engked e diyet amey wey iney rin wey eg-asawe e sikandin eyew egkasabeke e sikandan.

25Ne ka lukes wey ka asawa rin, migpalawas sikandan piru ware nakasuman-suman ne egkeyilew.

In-apul te etew ka Manama

3 Na, ka uled, amana ne utekan te langun ne me mananap ne innimu te Magbebaye ne Manama. In-insaan te uled ka malitan, “Insaparan kew bes te Manama teg keen te langun ne behas te me kayu kayit pinamulaan?”

2Ne intabak ka malitan, “Egpakakeen key te behas te langun ne me kayu kayit pinamulaan **3**gawas te kayu ne kayit taliware. Insaparan key te Manama te pegkeen minsan te pegsamsam te behas te seinin kayu su eyew kene key egkapatey.”

4Piru intabak ka uled, “Kenen malehet neg kapatey kew. **5**Iyan inalag kaniyu te Manama su nakataha sikandin keg keen kew te seini, egkapuwasan ka isip niyu wey egpekeiling kew te Manama neg pakataha ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet.”

6Te nakakita ka malitan ne mateles ne egpitawen ka kayu wey meupiya buwa ne egkeenen ka behas, neeyaman sikandin ne migpupu e te behas eyew egpakakuwa te katuenan. Purisu,

24Tungod niini ang lalaki mobiya sa iyang amahan ug inahan ug motipon sa iyang asawa ug mausa sila.

25Silang duha pulos hubo, apan wala sila maulaw.

Misupak sa Dios ang Tawo

3 Sa tanang mananap nga gibuhat sa GINOONG Dios, ang bitin mao ang labing abtik. Gipangutana sa bitin ang babaye, “Gidid-an ba diay kamo sa Dios pagkaon sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman?”

2Mitubag ang babaye, “Makakaon kami sa bunga sa tanang kahoy sa tanaman, **3**gawas sa kahoy nga anaa sa taliwala niini. Gidid-an kami sa Dios sa pagkaon ug bisan gani sa paghikap nianang kahoya; kon supakon namo kini, mamatay kami.” **4**Miingon ang bitin, “Dili tinuod nga mamatay kamo! **5**Gisulti kini sa Dios kaninyo kay nasayod man god siya nga kon mokaon kamo niini, maabli ang inyong salabotan ug mahisama kamo kaniya^a nga nasayod unsay maayo ug unsay daotan.”

6Sa pagkakita sa babaye nga ang maong kahoy maanindot kaayo ug laming kan-on ang bunga niini ug makapahimo kaniyang maalamon, mikuha

^a5 mahisama kamo kaniya; o mahisame kamo sa Dios; o mahisama sa mga dios.

siyag bunga ug hikaon niya kini. Unya gihatagan niya ang iyang bana ug mikaon usab siya. ⁷Pagkahuman gayod nilag kaon, naabli ang ilang salabotan ug nakita nila nga hubo diay sila; busa naghimo silag mga tapis gikan sa mga dahon sa kahoyng igera aron itabon sa ilang lawas.

⁸Sa pagkasawomsom na, nadungog nila ang GINOONG Dios nga naglakaw sa tanaman, ug mitago sila sa kakahoyan. ⁹Apan ang lalaki gitawag sa GINOONG Dios, “Hain ka ba?”

¹⁰Ang lalaki mitubag, “Nadungog ko ang imong paglakaw sa tanaman ug giabot akog kahadlok ug mitago ako kay hubo man ako.”

¹¹“Kinsay nagsulti kanimo nga hubo ka?” nangutana ang Dios. “Mikaon ka ba sa bunga sa kahoy nga gidili ko kanimo?”

¹²Ang lalaki mitubag, “Ang babaye nga gihatag mo kanako maoy naghatag kanako sa bunga sa maong kahoy ug mikaon ako niini.”

¹³Ang GINOONG Dios nangutana sa babaye, “Nganong gibuhat mo man kini?”

Ang babaye mitubag, “Gilansisan ako sa bitin, busa mikaon ako niini.”

impupu rin e ka behas wey ingkeen din e seini. Nataman, imbehayan din ka asawa rin wey migkeen e degma sikandin. ⁷Te nakapenge e sikandan ka migkeen, napuwasan e ka isip dan wey nakita ran e ne migpalawas bes sikandan. Tenged te seini, migkuwa sikandan te me dewun te kayu ne iggira wey impaneyi dan e seini eyew igdingding dan te lawa ran.

⁸Te pegkasagkup e, nakarineg sikandan te pegderahebdeb te Magbebaye ne Manama diyet pinamulaan wey miggelesan dan sikandin diyet kekayuwan. ⁹Piru in-umew te Magbebaye ne Manama ka lukes, “Hendei kad e?”

¹⁰Ne migtabak ka lukes, “Nakarineg at pegderahebdeb nu kayit pinamulaan wey miggeles ad e su naaldek a tenged te migpalawas ad.”

¹¹Ne mig-inse ka Manama, “Hentew-a ka mignangen keykew ne migpalawas ka? Migkeen ka te behas te kayu ne insapad ku keykew?”

¹²Ne migtabak ka lukes, “Ka malitan ne imbehey nu keddi, iyan imbehey keddi te behas te kayu. Sikan naa ka nakakeen ad e.”

¹³Ne mig-insaan te Magbebaye ne Manama ka malitan, “Mania te innimu nu seini?”

Ne migtabak ka malitan, “Pig-akalan a te sikan uled. Sikan naa ka nakakeen a te behas te kayu.”

**Migpeyinguma ka Manama te
peglegpad**

14Ne migkahi ka Magbebaye ne
Manama diyet uled,

“Tenged te seinin himu nu,
eglegparan ku sikeykew. Te
langun ne me mananap,
sikeykew re kag dusaan.

Ligkat kuntee, egdul-ug ka ligkat
te getek nu

wey egkeen ka te alinepung
taman teg kapatey ka.

15Eggimuwen ku sikeykew ne
taleusig kew te malitan.

Egkeyimu e degma ne taleusig
ka me kabuhalan nu wey ka
kandin ne me kabuhalan.

Egdekdeken te kabuhalan din ka
ulu nu wey egkahaten nu
degma ka palu rin.”

16Ne migkahi ka Manama diyet
malitan,

“Ne sikeykew,
egtimulan ku ka kahirapan nu
te peg-anak nu wey masakit
kag kaheram nu keg lesutan
ka.

Piru minsan mahirap e, dakel
ded ka isip nu te asawa nu
wey sikandin kag buut
keykew.”

17Ne migkahi ka Manama diyet
lukes ne si Adan,

“Mig-alak kat asawa nu
wey migkeen ka degma te
behas te kayu ne insapad ku
keykew.

Mipahamtang ug Silot ang Dios

14Ug ang GINOONG Dios
miingon sa bitin,

“Tungod niini silotan ka;
ikaw lamang sa tanang
mananap ang
mahiagom niining
tungloha:

sukad karon magkamang
ka na

pinaagi sa imong tiyan,
ug magkaon ka nag abog,
sa tanang adlaw sa imong
kinabuhi. 15Himoon kong

magdinumtanay ikaw
ug ang babaye;

mahimong kaaway ang
tawo ug ang bitin,

ug mahimong kaaway ang
imong kaliwat

ug ang iyang kaliwat.

Dugmokon niya ang imong
ulo

ug paakon mo usab ang
iyang tikod.”

16Ug miingon siya sa babaye,

“Dugangan ko ang imong
kalisdanan

inigpanamkon mo,

ug ang kasakit nga imong
bation

inigpanganak nimo;

apan bisan pa niini,
mangandoy ka

gihapon sa imong bana,

ug sila maoy magbuot
kanimo.”

17Unya miingon siya kang
Adan,

“Sanglit nagpadani ka man

sa imong asawa

ug mikaon sa bunga sa

kahoy nga

gidili ko kanimo,

matinunglo ang yuta
tungod sa imong
gibuhat.

Maghago ka pag-ayo sa
tibuok mong kinabuhi
una pa kini mohatag ug
igong abot alang
kanimo.

¹⁸Moturok sa yuta ang mga
sampinit
ug mga sagbot alang
kanimo,

ug mapugos ka pagkaog
tanom sa kalasangan

¹⁹Magpatulo ka sa singot
ug maghago pag-ayo una
pa mohatag

kanimog abot ang yuta
hangtod mobalik ka
sa yuta nga gigikanan mo.

Hinimo ka gikan sa yuta,
ug sa yuta ka pauli.”

²⁰Ginganlan sa lalaki ang
iyang asawa ug Eva^a kay siya
man ang inahan sa tanang
mga tawo. ²¹Ug nagbuhat ang
GINOONG Dios alang kang
Adan^b ug kang Eva ug mga
sapot nga panit sa mga
mananap ug gibistihan niya
sila.

^a20 Eva: Kining ngalana samag
paningog sa pulong sa Hebreo nga
nagkahulogan ug “kinabuhi,” nga niining
bahina gihubad “tanang katawhan.”

^b21 Adan: Kining ngalana sa Hebreo
nagkahulogan ug “katawhan.”

Tenged te seinin innimu nu,
egdereetan ku ka tane.

Ligkat kuntee, wey reg panubu
ka pinamula nu neg ligkat te
tane keg kabaybayan ke
pad neg gimu.

¹⁸Egpanubu diyet tane ka me
hilamunen,
wey egkapehes ka neg
pamitew teg keenen nu diyet
mabbenes.

¹⁹Wey kag pakahaani te
pinamula nu neg ligkat te
tane keg kabaybayan ke
pad neg gimu wey egtihis pad
ka limuseng nu.

Egkataman, egpakalibed ka
diyete tane ne inligkatan nu.
Su innimu ka ne migligkat te
tane ne egpakalibed ke red
diyete tane.”

²⁰Nataman, migngaranan ni
Adan ka asawa rin ki Iba^a su
sikandin ma ka iney te langun ne
me etew. ²¹Ne miggimu ka
Magbebaye ne Manama te me
maggad ne migligkat te laplap te
me mananap wey insaluuban din e
ensi Adan wey si Iba.

^a20 Diyete Hibriyu ne linalahan, “eglesutan”
ka kaluwasan te lalag dan ne “Iba.”

Indedel si Adan wey si Iba ligkat te pinamulaan

22Ne migkahi ka Magbebaye ne Manama, “Kuntee, neyimu e ka etew ne iling kanta ne nakataha ke nekey ka meupiya wey ke nekey ka mareet. Keilangan ne kenad e egpakapupu wey egpakakeen sikandan te behas te kayu neg pakabehey te umul su eyew keneg keuyag sikandan te wareg tamanan.” **23**Sikan naa, indedel te Magbebaye ne Manama sikandan ligkat te pinamulaan te Idin wey egpabasuken e si Adan diyet tane ne inligkatan din.

24Te impaawe e ka alunggun, intahuan e te Manama ka diye dapit te igsile te pinamulaan te Idin te me talagtameng ne migligkat te langit ne enggaran te “kirubin.”

Si Adan ug si Eva Gipapahawa sa Tanaman

22Unya miingon ang GINOONG Dios, “Karon ang tawo nahisama na kanato ug nahibalo na siya unsay maayo ug unsay daotan. Kinahanglan dili siya tugotan pagkaon sa bunga sa kahoy nga naghatag ug kinabuhi aron dili siya magpabiling buhi hangtod sa kahangtoran.” **23**Busa gihinginlan sa Ginoong Dios ang tawo gikan sa tanaman sa Eden ug gipaugmad sa yuta nga iyang gigikanan.

24Sa mipahawa na ang tawo, gibutangan sa Dios ang silangan sa tanaman sa Eden ug mga kerubin ug sa usa ka



Seini ka talagtameng ne migligkat te langit neg ngaranan te Kirubin ne migbantey te pinamulaan te Idin su eyew kenad e egpakalibed ensi Adan (3:24)

espada nga nagdilaab ug
nagtuyoktuyok aron walay
makaduol sa kahoy nga
naghatag ug kinabuhi.

Ne imparuma rin ka kampilan ne
egkalegleg wey egkatileng su eyew
ware etew ne egpakadani-rani te
kayu ne egpakabehey te umul.
